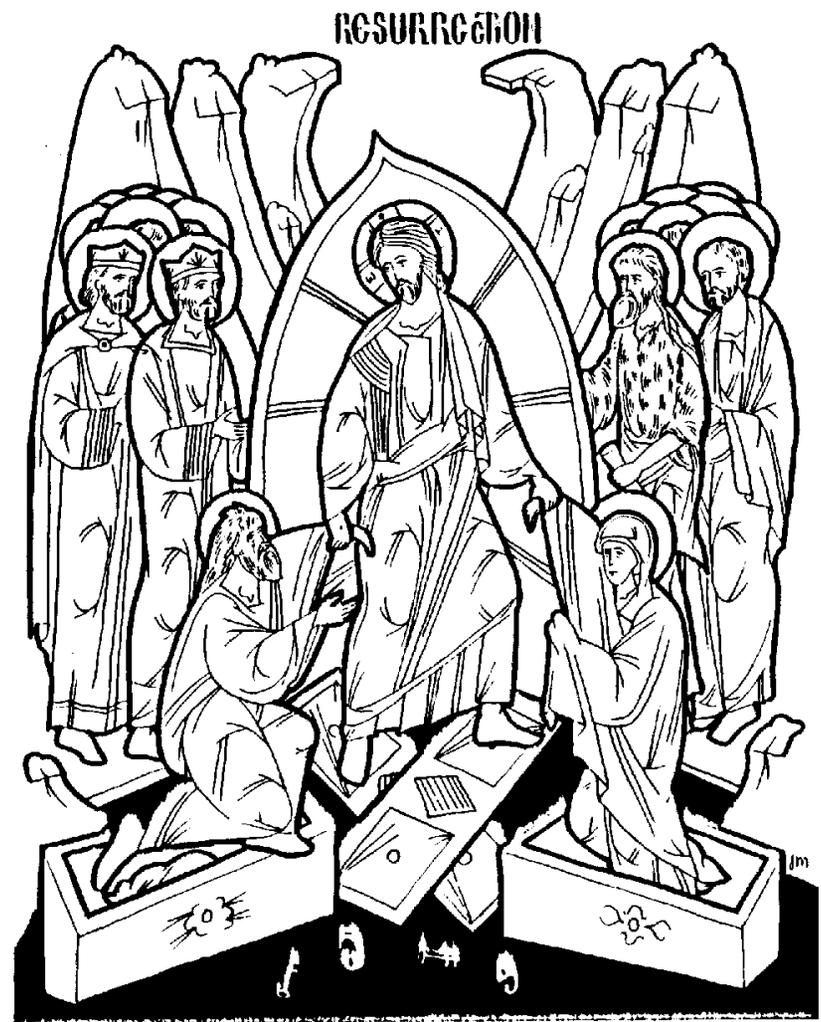


<b>Italian:</b>	Cristo e' Risorto!	Veramente e' Risorto!
<b>Iyoric Patwa</b>	(Dialect of English used by the Rastafarian subculture of the West Indies):	
	Krestos a uprisin!	Seen, him a uprisin fe tru!
<b>Japanese:</b>	Harisutosu Fukkatsu!	Jitsu Ni Fukkatsu!
<b>Javanese:</b>	Kristus Sampun Wungu!	Saesto Panjene
		Ganipun Sampun Wungu!
<b>Kpelle:</b>	Korai aa mu su Saa-yeei!	Toya ma, E mu su Saa-yeei!
<b>Korean:</b>	Kristo Gesso!	Buhar ha sho Nay!
<b>Latin:</b>	Christus Resurrectus Est!	Vere Resurrectus Est!
<b>Lugandan:</b>	Kristo Ajukkide!	Amajim Ajukkide!
<b>Macedonian:</b>	Kristos Voskres!	Voistinu Voskres!
<b>Nigerian:</b>	Jesu Kristi Ebiliwo!	Ezia o'biliwo!
<b>Norwegian:</b>	Christus er Oppstanden!	Sandelig Han er Oppstanden!
<b>Polish:</b>	Khristus Zmartvikstau!	Zaiste Zmartvikstau!
<b>Portugese:</b>	Christo Ressuscitou!	Em Verdade Ressuscitou!
<b>Romanian:</b>	Hristus A Inviat!	Adeverat a Inviat!
<b>Russian:</b>	Khristos Voskres!	Voistinu Voskres!
<b>Sahidic Coptic:</b>	Pchristos aftooun!	Alethos aftooun!
<b>Sanskrit:</b>	Kristo'pastitaha!	Satvam Upastitaha!
<b>Serbian:</b>	Christos Vaskres!	Vaistinu Vaskres!
<b>Slovak:</b>	Kristus vstal zmr'tvych!	Skutočne vstal!
<b>Spanish:</b>	Cristo esta resucitado!	En verdad, esta resucitado!
<b>Swahili:</b>	Kristos Ame Fu Fuka!	Kweli Ame Fu Fuka!
<b>Swedish:</b>	Kristus är Upstånden!	Sannerligen Upstånden!
<b>Syriac:</b>	Meshiha qam!	Bashrira qam!
<b>Turkish:</b>	HristosDiril-Di!	Hakikaten Diril-Di!
<b>Ukrainian:</b>	Khristos Voskres!	Voistinu Voskres!
<b>Zulu:</b>	Ukristu Uvukile!	Uvukile Kuphela!

### From St. Gregory the Theologian

“Now we are to examine another fact and dogma, neglected by most people, but in my judgment well worth enquiring into. To Whom was that Blood offered that was shed for us, and why was it shed? I mean the precious and famous Blood of our God and High-priest and Sacrifice. We were detained in bondage by the Evil One, sold under sin, and receiving pleasure in exchange for



## The Services of Pascha

Receive the Body of Christ; taste the fountain of immortality. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**The blessing of the Artos and the red eggs will take place at the conclusion of the Divine Liturgy. Following the veneration of the Cross, the blessing of the Paschal baskets will take place in the hall.**

**PASCHAL GREETING**  
**IN VARIOUS LANGUAGES**

<b>English:</b>	Christ is risen!	Indeed He is risen!
<b>Albanian:</b>	Krishhti Unjall!	Vertet Unjall!
<b>Arabic:</b>	Al Maseeya kam!	Hakkam kam!
<b>Amharic:</b>	Kristos Tenestwal!	Bergit Tenestwal!
<b>Armenian:</b>	Christos harjav i merelotz!	Orhniale harutjun Christosi!
<b>Bulgarian:</b>	Khristos Voskresna!	Naistina Voskresna!
<b>Byelorussian:</b>	Khristos Uvoskros!	Zaprowdu Uvoskros!
<b>Middle English:</b>	Crist is arisen!	Arisen he sothe!
<b>Chinese:</b>	Helisituosi fuhuole!	Queshi fuhuole!
<b>Slavonic:</b>	Christos Voskrese!	Voistinu Voskrese!
<b>Coptic:</b>	Pchristos Aftooun!	Alethos Aftoon!
<b>Czech:</b>	Kristus Vstal A Mrtvych!	Opravdi Vstoupil!
<b>Dutch:</b>	Christus is opgestaan!	Hij is waarlijk opgestaan!
<b>Esperanto:</b>	Kristo Levigis!	Vere Levigis!
<b>Estonian:</b>	Kristus on Oolestoosunt!	Toayestee on Oolestoosunt!
<b>Ethiopian:</b>	Christos T'ensah Em' Muhtan!	Exai' Ab-her Eokala
<b>Finnish:</b>	Kristus Nousi Kuolleista!	Totisesti Nousi!
<b>French:</b>	Le Christ est Resurrecté!	En Verite, il est Resurrecté!
<b>Gaelic:</b>	Taw Creest Ereen!	Taw Shay Ereen Guhdyne!
<b>Gaelic (Scotch):</b>	Tha Crìosd air èiridh!	Gu dearbh, tha e air èiridh!
<b>Georgian:</b>	Kriste aghsdga!	Cheshmaritad aghsdga!
<b>German:</b>	Christus ist Auferstanden!	Wahrhaf auferstanden!
<b>Greek:</b>	Christos Anesti!	Alithos Anesti!
<b>Hawaiian:</b>	Ua Ala Hou 'o Kristo!	Ua Ala 'I 'o No 'oia!
<b>Hebrew:</b>	Ha-Mashiah qom!	Be-emet qom!
<b>Indian:</b>	Christu Uyirthezhunnettu!	Theerchayayum Uyirthezhunnettu!
<b>Indonesian:</b>	Krisuts Telah Bangkit!	Benar dia Telah Bangkit!

that enlightens every man was coming into the world. He was in the world, and the world was made through him, yet the world knew him not. He came to his own home, and his own people received him not. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God; who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God. And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld his glory, glory as of the only Son from the Father. (John bore witness to him, and cried, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks before me, for he was before me.'") And from his fullness have we all received, grace upon grace. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

### **THE HYMN TO THE THEOTOKOS**

The Angel cried to the Lady full of grace: Rejoice, Rejoice, O Pure Virgin! Again I say: Rejoice! Your Son is risen from His three days in the tomb! With Himself He has raised all the dead! Rejoice, Rejoice, O ye people! Shine! Shine! Shine! O New Jerusalem! The Glory of the Lord has shone on you! Exult now, exult, and be glad, O Zion! Be radiant, O Pure Theotokos, in the Resurrection, the Resurrection of your Son!

### **INSTEAD OF "WE HAVE SEEN THE TRUE LIGHT..."**

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

### **COMMUNION HYMN**

## **NOCTURNE**

*On the solea the priest, vested in epitrachelion, begins:*

**Deacon:** Master, bless!

**Priest:** Blessed is our God, always, now and ever, and unto ages of ages.

**Reader:** Amen.

Holy God. Holy Mighty. Holy Immortal. Have mercy on us. (*thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

O Most-Holy Trinity: Have mercy on us. Lord: Cleanse us from our sins. Master: Pardon our transgressions. Holy One: visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in Heaven, hallowed be Thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread; and forgive

us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

**Priest:** For Thine is the Kingdom and the power and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.

**Choir:** Amen.

Come, let us worship God our King.

Come, let us worship and fall down before Christ, our King and our God.

Come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and our God.

*The priest enters the altar and vests in all his priestly vestments.*

### **Psalm 50**

Have mercy on me, O God, in accordance with your great mercy. According to the multitude of your compassion blot out my offence. Wash me thoroughly from my wickedness, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my wickedness, and my sin is ever before me. Against you alone I have sinned and done what is evil in your sight, that you may be justified in your words and win when you are judged. For see, in wickedness I was conceived and in sin my mother bore me. For see, you have loved truth; you have shown me the hidden and secret things of your wisdom. You will sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed. You will wash me and I shall be made whiter than snow. You will make me hear of joy and gladness; the bones which have been humbled will rejoice. Turn away your face from my sins

Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. To them he presented himself alive after his passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the kingdom of God. And while staying with them he charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, he said, “you heard from me, for John baptized with water, but before many days you shall be baptized with the Holy Spirit.” So when they had come together, they asked him, “Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel?” He said to them, “It is not for you to know times or seasons which the Father has fixed by his own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth.”

### **Alleluia, Tone 4**

**v. Thou didst arise, O Lord, and have mercy on Zion.  
v. The Lord looked down from heaven upon the earth.**

### **THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO JOHN (1:1-17)**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God; all things were made through him, and without him was not anything made that was made. In him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through him. He was not the light, but came to bear witness to the light. The true light

### **TROPARION**

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.

### **HYPAKOE**

**(Tone 8)** Before the dawn, Mary and the women came and found the stone rolled away from the tomb. They heard the angelic voice: “Why do you seek among the dead as a man the One Who is everlasting Light? Behold the clothes in the grave. Go and proclaim to the world: ‘The Lord is risen! He has slain death, as He is the Son of God, saving the race of men!’”

### **KONTAKION**

**(Tone 8)** Thou didst descend into the tomb, O Immortal; Thou didst destroy the power of Death. In victory didst Thou arise, O Christ God, proclaiming “Rejoice!” to the myrrh-bearing women, granting peace to Thy apostles, and bestowing resurrection on the fallen.

***The Prokeimenon in the Eighth Tone: This is the day which the Lord has made! / Let us rejoice and be glad in it!***

**v. O give thanks unto the Lord, for He is good, for His mercy endureth forever.**

### **THE READING FROM THE ACTS OF THE HOLY APOSTLES (1:1-8)**

In my first book, O Theophilus, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, until the day when he was taken up, after he had given commandment through the

and blot out all my iniquities. Create a clean heart in me, O God, and renew a right Spirit within me. Do not cast me out from your presence, and do not take your Holy Spirit from me. Give me back the joy of your salvation, and establish me with your sovereign Spirit. I will teach transgressors your ways, and sinners will turn to you again. O God, the God of my salvation, deliver me from bloodshed and my tongue will rejoice at your justice. Lord, you will open my lips, and my mouth will proclaim your praise. For if you had wanted a sacrifice, I would have given it. You will not take pleasure in burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit; a broken and a humbled heart God will not despise. Do good to Sion, Lord, in your good pleasure; and let the walls of Jerusalem be rebuilt. Then you will be well pleased with a sacrifice of righteousness, oblation and whole burnt offerings. Then they will offer calves upon your altar.

### **The Canon**

#### **Ode I**

Of old Thou didst bury the pursuing tyrant beneath the waves of the sea. Now the children of those who were saved bury Thee beneath the earth. But like the maidens, let us sing to the Lord, for gloriously has He been glorified!

Glory to Thee, our God, glory to Thee!

#### **Ode III**

Thou didst suspend the earth immovably upon the waters. Now creation beholds Thee suspended on Calvary. It quakes with great amazement and cries: “None is holy but Thee, O Lord!”

Glory to Thee, our God, glory to Thee!

#### **Ode IV**

Foreseeing Thy divine humiliation on the Cross, Habba-kuk cried out trembling: “Thou didst shatter the dominion of the mighty by joining those in hell as the almighty Lord!”

Glory to Thee, our God, glory to Thee!

#### **Ode V**

Isaiah saw the never-setting light of Thy compassionate manifestation to us as God, O Christ. Rising early from the night he cried out: “The dead shall arise. Those in the tombs shall awake. All those on earth shall greatly rejoice!”

Glory to Thee, our God, glory to Thee!

#### **Ode VI**

Jonah was caught but not held fast in the belly of the whale. He was a sign of Thee Who hast suffered and accepted burial. Coming forth from the beast as from a bridal chamber, he called out to the guard: “By observing vanities and lies you have forsaken your own mercy.”

Glory to Thee, our God, glory to Thee!

#### **Kontakion (Tone 6)**

He Who shut in the depths is beheld dead, wrapped in fine linen and spices. The immortal One is laid in a

Let the people give thanks to Thee, O God! Let all the people give thanks to Thee!

**O Son of God who arose from the dead, save us who sing to Thee: Alleluia!**

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen. Only-begotten Son and immortal Word of God, Who for our salvation didst will to be incarnate of the holy Theotokos and ever-virgin Mary, Who without change became man and wast crucified, O Christ our God, trampling down death by death, Who art one of the Holy Trinity, glorified with the Father and the Holy Spirit: save us!

#### **Third Antiphon**

Let God arise, let His enemies be scattered; let those who hate Him flee from before His face.

**Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.**

As smoke vanishes so let them vanish; as wax melts before the fire.

**Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.**

So the sinners will perish before the face of God; but let the righteous be glad.

**Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.**

**Deacon:** Wisdom! Let us attend!

Bless God in the churches, the Lord, O you who are of Israel's fountain!

### First Antiphon

Make a joyful noise to God, all the earth! Sing of His name, give glory to His praise!

**Through the prayers of the Theotokos, O Savior save us!**

Say to God: How awesome are Thy deeds! So great is Thy power that Thy enemies cringe before Thee!

**Through the prayers of the Theotokos, O Savior save us!**

Let all the earth worship Thee and praise Thee! Let it praise Thy name, O Most High!

**Through the prayers of the Theotokos, O Savior save us!**

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

**Through the prayers of the Theotokos, O Savior save us!**

### Second Antiphon

God be bountiful to us and bless us! Show the light of Thy countenance upon us and have mercy on us!

**O Son of God who arose from the dead, save us who sing to Thee: Alleluia!**

That we may know Thy way upon the earth, and Thy salvation among all nations!

**O Son of God who arose from the dead, save us who sing to Thee: Alleluia!**

tomb as a mortal man. The women have come to anoint Him with myrrh, weeping bitterly and crying: “This is the most blessed Sabbath on which Christ has fallen asleep to rise on the third day.”

*The priest opens the Royal Doors and censes three times around the Tomb of our Lord.*

### Ode VII

Inexpressible wonder! In the furnace Thou didst save the holy youths from the flame. Now Thou art placed in the grave as a lifeless corpse, for the salvation of us who sing: “Blessed art Thou, O God, our Redeemer!”

Glory to Thee, our God, glory to Thee!

### Ode VIII

Be amazed, O heavens! Be shaken, O foundations of the earth! Behold, He that dwells in the highest is numbered among the dead and sheltered in a lowly tomb. Bless Him, O youths! Praise Him, O priests! O people, exalt Him above all forever!

We praise, bless, and worship the Lord, singing and exalting Him throughout all ages!

### Ode IX

Do not lament Me, O mother, seeing Me in the tomb, the Son conceived in the womb without seed, for I shall arise (*the priest takes up the shroud from the tomb and places it on the Holy Table where it will remain until the feast of the Ascension*) and be glorified with eternal glory as God. I shall exalt all who magnify you in

faith and in love.

*The Royal Doors are closed.*

**Reader:** Holy God. Holy Mighty. Holy Immortal. Have mercy on us. (*thrice*)  
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

O Most-Holy Trinity: Have mercy on us. Lord: Cleanse us from our sins. Master: Pardon our transgressions. Holy One: visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in Heaven, hallowed be Thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

**Priest:** For Thine is the Kingdom and the power and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.

separated from the Father; Thou hast suffered as a man and voluntarily endured the Cross; Thou hast risen from the tomb coming as from a bridal chamber to save the world. O Lord, glory to Thee!

### **The Sermon of Saint John Chrysostom**

#### **The Dismissal**

*Instead of "Glory to Thee, O Christ our God..."*

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death

**Choir:** and upon those in the tombs bestowing life.

**Priest:** May He who is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life, Christ our true God, through the intercessions of all-pure and all-blameless holy Mother, and of all the Saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

**Priest:** Christ is risen! (*thrice*)

**People:** Indeed He is risen! (*thrice*)

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, And upon those in the tombs bestowing life. (*thrice*)

And unto us He has given eternal life. Let us worship His resurrection on the third day.

### **THE DIVINE LITURGY OF HOLY PASCHA -**

### **THE RESURRECTION OF OUR LORD AND SAVIOR JESUS CHRIST.**

Lord. You arose on the third day, raising Adam from corruption and destroying Death; Pascha of incorruption, the salvation of the world.

### **The Praises**

Let every breath praise the Lord! Praise the Lord in heaven! Praise Him in the highest! To Thee, O God, is due a song!

Praise Him, all you angels of His! Praise Him, all His hosts! To Thee, O God, is due a song!

*Praise Him for His mighty deeds; praise Him according to His exceeding greatness.*

We praise Thy saving suffering, O Christ, and we glorify Thy Resurrection.

*Praise Him with trumpet sound, praise Him with lute and harp.*

Thou didst endure the Cross and destroy Death by rising from the dead. Give peace to our life, O Lord, as the Almighty One.

*Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and pipe.*

Thou didst capture hell, O Christ, and resurrect man by Thy resurrection. Enable us to praise and glorify Thee in purity of heart.

*Praise Him with sounding cymbals, praise Him with loud clashing cymbals, let everything that breathes praise the Lord!*

We glorify Thy divine condescension and we praise Thee, O Christ. Thou wast born of a Virgin yet not

**Choir:** Amen.

### **Resurrection Troparion (Tone 2)**

When Thou didst descend to death, O Life Immortal, /  
Thou didst slay hell with the splendor of Thy Godhead. /  
And when from the depths Thou didst raise the dead, /  
all the powers of heaven cried out:// “O Giver of life,  
Christ our God, glory to Thee!”

*The priest takes the Litany and the Dismissal from the solea.*

### **Litany**

**Priest:** Have mercy on us, O God, according to your great mercy, we pray you, hear us and have mercy.

**Choir:** Lord, have mercy. (*thrice*)

**Priest:** Again we pray that He keep this city and this holy temple and every city and country from wrath, famine, pestilence, earthquake, flood, fire, the sword, the invasion of enemies and from civil war, and from sudden death: that our good God Who loves mankind may be gracious, favorable and conciliatory, and turn away and dispel all the wrath stirred up against us, and all sickness, and may deliver us from His righteous chastisement which impends against us and have mercy on us.

**Choir:** Lord, have mercy. (*thrice*)

**Priest:** Hear us, O God, our Savior, the hope of all the ends of the earth and of those far away at sea and be merciful, be merciful, O Master, upon

our sins and have mercy on us. For Thou art a merciful God who loves mankind and to Thee do we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

**Choir:** Amen.

### **Dismissal**

**Priest:** Glory to Thee, O Christ, our God and our Hope, glory to Thee!

**Choir:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy. Father, bless!

**Priest:** May Christ our true God, through the prayers of His most pure, immaculate and holy Mother; of our venerable and God-bearing fathers and of all the Saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

**Choir:** Amen.

### **THE MATINS OF PASCHA**

*The priest enters the altar and lights the Paschal light. Then all the doors of the iconostasis are opened as the priest sings as he carries the Paschal candle and the hand cross:*

**Priest:** Come, take ye light from the Light That is never overtaken by night! Come, let us glorify Christ risen from the dead!

*The faithful light their candles from the Paschal light and as the procession begins the choir sings:*

**Choir:** Thy resurrection, O Christ our Savior, the angels in heaven sing! Enable us on earth to glo-

**Choir:** The Angel cried to the Lady full of grace: Rejoice, Rejoice, O Pure Virgin! Again I say: Rejoice! Your Son is risen from His three days in the tomb! With Himself He has raised all the dead! Rejoice, Rejoice, O ye people! Shine! Shine! Shine! O New Jerusalem! The Glory of the Lord has shone on you! Exult now, exult, and be glad, O Zion! Be radiant, O Pure Theotokos, in the Resurrection, the Resurrection of your Son!

How divine, how beloved, how sweet is Thy voice, O Christ, for Thou hast faithfully promised to be with us to the end of the world. Having this as our anchor of hope, we the faithful rejoice.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

O Christ, Great and Most Holy Pascha, O Wisdom, Word and Power of God, grant that we may more perfectly partake of Thee in the never-ending Day of Thy Kingdom.

**Choir:** Shine! Shine! Shine! O New Jerusalem! The Glory of the Lord has shone on you! Exult now, exult, and be glad, O Zion! Be radiant, O Pure Theotokos, in the Resurrection, the Resurrection of your Son!

### **The Song of Light**

*The priest sings once, the choir once, and the priest again.*  
In the flesh You fell asleep as a mortal man, King and

of Christ, praising Him as God forevermore.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Lift up your eyes, O Zion, round about and see your children like divinely shining stars assemble from the north, the south, the east and the west to bless Christ in you forevermore.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

**Priest:** O Almighty Father, Spirit and Word, three persons yet one essence, fullness of all being and divinity—we have been baptized in You and ever bless You.

**Choir:** Christ is risen from the dead!  
This is the chosen and holy day, first of sabbaths, king and lord of days, the feast of feasts, holy day of holy days. On this day we bless Christ forevermore!

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life! (*thrice*)

*The deacon stands before the icon of the Theotokos with the censer and censens it as he says:*

### Ode IX

**Deacon:** The Theotokos and the Mother of Light let us magnify in songs!

rify Thee in purity of heart.

*At the conclusion of the procession the priest incenses the Cross, Icons, Gospel, Banners and all the people. He gives the censer to the deacon who censens the priest once.*

### The Holy Gospel

**Deacon:** That we may be accounted worthy of listening to the Holy Gospel, let us pray to the Lord God.

**Choir:** Lord, have mercy. (*thrice*)

**Deacon:** Wisdom! Upright! Let us listen to the Holy Gospel!

**Priest:** Peace be unto all!

**Choir:** And to your spirit!

**Priest:** The reading is from the Holy Gospel according to Mark. (16:1-8)

**Choir:** Glory to Thee, O Lord, glory to Thee!

**Deacon:** Let us attend!

**Priest:** And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, “Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?” And looking up, they saw that the stone was rolled back; -- it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, “Do not be amazed; you

seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, he is not here; see the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you.” And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to any one, for they were afraid.

**Choir:** Glory to Thee, O Lord, glory to Thee!

*The priest takes the censer and makes the sign of the Cross three times as he says:*

**Priest:** Glory to the holy, consubstantial, life-creating, and undivided Trinity always, now and ever and unto ages of ages.

**Choir:** Amen.

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life! *(twice)*

**Priest:** Let God arise, let His enemies be scattered; let those who hate Him flee from before His face. *(bells)*

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

**Priest:** As smoke vanishes so let them vanish; as wax melts before the fire. *(bells)*

praises of its source, He alone is blessed and most glorious, the God of our fathers!

**Choir:** Christ is risen from the dead!

This is the bright and saving night, sacred and supremely festal. It heralds the radiant day of the Resurrection on which the timeless Light shown forth from the tomb for all.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

He Who saved the three young men in the furnace became incarnate and suffered as a mortal man. Through His sufferings He clothed what is mortal in the robe of immortality. He alone is blessed and most glorious: the God of our fathers!

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life! *(thrice)*

### Ode VIII

**Priest:** This is the chosen and holy day, feast of feasts, most solemn day, only king and lord of all Sabbaths, on which we ever praise Christ.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Come, on this chosen day of the resurrection, let us partake of the new fruit of the vine, let us share in the divine rejoicing of the kingdom

rify Thy holy Resurrection \* for Thou art our God \* and we know no other than Thee, \* we call on Thy name. \* Come, all you faithful, \* let us venerate Christ's holy Resurrection! \* For behold, through the Cross joy has come into all the world. \* Let us ever bless the Lord, \* praising His Resurrection \* for by enduring the Cross for us, \* He has destroyed death by death!

Jesus has risen from the tomb, as He foretold, granting us eternal life and great mercy.

### Ode VII

**Priest:** God Who saved the three youths from the furnace, has become man and suffered as any mortal; but His Passion clothed His mortality with the splendor of incorruption. He is the only Blessed One, God of our fathers, and is worthy of all praise.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

The godly women hastened to Thee with myrrh, O Christ, in tears they had sought Thee as a dead man but in joy they worshipped Thee as the living God and proclaimed the mystical Pascha to the disciples.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

We celebrate the death of Death and the overthrow of hell, the beginning of another life which is eternal and in exaltation we sing the

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

**Priest:** So the sinners will perish before the face of God; but let the righteous be glad. *(bells)*

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

**Priest:** This is the day which the Lord has made. Let us rejoice and be glad in it. *(bells)*

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

**Priest:** Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. *(bells)*

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

**Priest:** Now and ever and unto ages of ages. Amen. *(bells)*

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

## The Great Litany

**Deacon/Priest:** In peace let us pray to the Lord.

**People:** Lord, have mercy. *(and after each petition)*

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, for the stability of the holy Churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

For our father and (arch)bishop \_\_\_\_\_, for the honorable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

For this country, its president, for all civil authorities, and for the armed forces everywhere, let us pray to the Lord.

For this city, for every monastery, city, and countryside, and for those who in faith dwell in them, let us pray to the Lord.

For good temperance of the air, abundance of the fruits of the earth, and for peaceful seasons, let us pray to the Lord.

For travelers by land, sea, and air, the sick, the suffering, the imprisoned, and for their salvation, let us pray to the Lord.

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by your grace.

Remembering our all-holy, pure, most blessed, and glorious Lady, the Birthgiver of God and ever-virgin

commend ourselves and each other, and our whole life unto Christ God.

**Choir:** To Thee, O Lord.

**Priest:** For you are the king of peace and the Savior of our souls, and unto you we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

**Choir:** Amen.

## Kontakion (Tone 8)

Thou didst descend into the tomb, O Immortal; Thou didst destroy the power of Death. In victory didst Thou arise, O Christ God, proclaiming "Rejoice!" to the myrrh-bearing women, granting peace to Thy apostles, and bestowing resurrection on the fallen.

## Ikos

Before the dawn, the myrrh bearing women sought, as those who seek the day, their Sun, Who was before the sun yet had descended to the grave, and they cried to each other: O friends, come let us anoint with spices His life-bearing yet buried body, the flesh which raised fallen Adam and now lies in the tomb. Let us assemble and, like the magi, let us hasten and let us worship. Let us bring myrrh as a gift to Him who is wrapped now, not in swaddling clothes, but in a winding sheet. Let us lament and cry: Arise, O Master, and bestow resurrection on the fallen.

## Hymn of the Resurrection

Having beheld the Resurrection of Christ, \* let us worship the holy Lord Jesus, \* the only sinless One. \* We venerate Thy Cross, O Christ \* and we praise and glo-

opened for us the gates of Paradise.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

O my Savior, as God Thou didst bring Thyself freely to the Father, a victim living and unsacrificed, resurrecting Adam, the father of us all, when Thou didst arise from the grave.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Thou didst descend, O Christ, to the depths of the earth. Thou didst break the everlasting bars which had held Death's captives, and like Jonah from the whale on the third day, Thou didst arise from the grave.

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life! (*thrice*)

### The Little Litany

**Deacon:** Again and again in peace let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by your grace.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Remembering our all-holy, pure, most blessed, and glorious Lady, the Birthgiver of God and ever-virgin Mary, with all the saints, let us

Mary, with all the saints, let us commend ourselves and each other, and our whole life unto Christ God.

**People:** To Thee, O Lord.

**Priest:** for to you are due all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

**People:** Amen.

### “Lift up your gates”

*The priest, holding the Paschal candle in his left hand, knocks three times on the closed doors of the church with the handcross, saying in a loud voice these verses from Psalm 23:*

**Priest:** Lift up your gates, O you princes; and be lifted up, you everlasting gates, and the King of Glory shall enter in.

*A person who has remained inside the darkened church responds to the priest:*

**Response:** Who is this King of Glory?

**Priest:** The Lord, strong and mighty, the Lord, mighty in battle.

*Knocking again, the priest says:*

**Priest:** Lift up your gates, O you princes; and be lifted up, you everlasting gates, and the King of Glory shall enter in.

**Response:** Who is this King of Glory?

**Priest:** The Lord, strong and mighty, the Lord,  
mighty in battle.

*Knocking again, the priest says:*

**Priest:** Lift up your gates, O you princes; and be  
lifted up, you everlasting gates, and the King  
of Glory shall enter in.

**Response:** Who is this King of Glory?

*Opening wide the doors of the church, the priest says:*

**Priest:** The Lord Sabaoth, He is the King of Glory.

*All enter the brightly lighted church.*

### The Canon of Pascha

#### Ode I

**Priest:** It is the day of Resurrection, O people, let us  
be enlightened by it. The Passover is the is the  
Lord's Passover, since Christ our God has  
brought us from death to life and from earth to  
heaven. Therefore, we sing the hymn of vic-  
tory.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Let us purify our senses and we shall see  
Christ shining in the unapproachable light of  
His resurrection. We shall clearly hear Him  
say: "Rejoice!" - as we sing the song of vic-  
tory.

ure, pressed onward to the Light with joyful  
steps, praising the eternal Pascha.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Let us go with lamps in hand to meet Christ,  
who comes from the tomb like a bridegroom,  
and with the festive ranks of angels, let us  
celebrate the saving Pascha of God.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Let us arise at the rising of the sun and bring to  
the Master a hymn instead of myrrh, and we  
shall see Christ, the sun of righteousness, who  
causes life to dawn for all.

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down  
death by death, and upon those in the tombs  
bestowing life! (*thrice*)

#### Ode VI

**Priest:** You have descended into the realm of Death,  
O Christ, and have broken the ancient bonds  
which held the captive. You arose from the  
tomb on the third day, like Jonah from the  
whale.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Thou didst arise, O Christ, and yet the tomb  
remained sealed as at Thy birth the Virgin's  
womb remained unharmed, and Thou hast

sacrifice. From the tomb He has shown forth once again, our radiant Sun of Righteousness.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

David, the ancestor of God, leaped and danced before the Ark which prefigured Thee. Now let us the holy People of God, seeing the fulfillment of all figures, rejoice in piety, for Christ is risen as All-Powerful.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

The inspired prophet Habbakuk now stands with us in holy vigil. He is like a shining angel who cries with a piercing voice: Today salvation has come to the world. For Christ is risen as All-Powerful.

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life! (*thrice*)

### Ode V

**Priest:** Let us rise at early dawn and bring to our Master a hymn instead of myrrh, and we shall see Christ, the Sun of Righteousness, Who enlightens the life of all.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

The souls bound by the chains of hell, O Christ, seeing Thy compassion without meas-

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Let the heavens be glad and let the earth rejoice. Let the whole world, visible and invisible, keep the feast, for Christ is risen, our eternal joy!

**Choir:** Christ is risen from the dead!

This is the day of Resurrection. Let us be illumined, O people! Pascha, the Pascha of the Lord! For from death to life and from earth to heaven has Christ our God led us, as we sing the song of victory.

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life! (*thrice*)

### Ode III

**Priest:** Come, let us partake of a new drink, not miraculously produced from the barren rock, but from the Fountain of Immortality, springing up from the tomb of Christ. In Him is our firm strength.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Now all is filled with light: heaven and earth and the lower regions. Let all creation celebrate the rising of Christ. In Him we are established.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Yesterday I was buried with Thee, O Christ;  
today I arise with Thee in Thy Resurrection.  
Yesterday I was crucified with Thee. Glorify  
me with Thee, O Savior, in Thy kingdom.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Come, let us drink not miraculous water drawn  
forth from a barren stone, but a new vintage  
from the fount of incorruption, springing from  
the tomb of Christ. In Him we are established.

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down  
death by death, and upon those in the tombs  
bestowing life! (*thrice*)

### The Little Litany

**Deacon:** Again and again in peace let us pray to the  
Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Help us, save us, have mercy on us, and keep  
us, O God, by your grace.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Remembering our all-holy, pure, most blessed,  
and glorious Lady, the Birthgiver of God and  
ever-virgin Mary, with all the saints, let us  
commend ourselves and each other, and our  
whole life unto Christ God.

**Choir:** To Thee, O Lord.

**Priest:** For You are our God, and to You we send up  
glory: to the Father and to the Son and to the

Holy Spirit, now and ever, and unto ages of  
ages.

**Choir:** Amen.

### Hypakoe (Tone 8)

Before the dawn, Mary and the women came and found  
the stone rolled away from the tomb. They heard the  
angelic voice: “Why do you seek among the dead as a  
man the One Who is everlasting Light? Behold the  
clothes in the grave. Go and proclaim to the world:  
‘The Lord is risen! He has slain death, as He is the Son  
of God, saving the race of man!’”

### Ode IV

**Priest:** Let Habbakuk, speaking in behalf of God,  
stand with us at the divine watch; let him show  
us the brilliant angel who proclaims: “Today  
salvation has come to the world; for Christ, be-  
ing Almighty, is risen!”

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Christ our Pascha has appeared as a male  
child, the Son that opens a virgin womb. He is  
called the Lamb as one destined to be our  
food, unblemished for He has not tasted of de-  
filement and perfect for He is our true God.

**Choir:** Christ is risen from the dead!

Christ, the crown with which we are blessed  
has appeared as a yearling lamb. Freely He  
has given Himself as our cleansing Paschal